

# ***Lutheran Mission Matters***

Winner of  
Concordia Historical Institute's  
2017 Award of Commendation



# Released and Sent: Verbs and Their Subjects in Acts 13

Jeffrey A. Oswald

**Abstract:** The sending of Barnabas and Saul (Acts 13:1–4) is rightly regarded as a crucial text for understanding the Church’s role in God’s mission to save His world. Sometimes, however, the beautifully balanced and coordinated relationship between Spirit, Church, and missionaries described by Luke is obscured in English translations. A closer look at the use of ἀπολύω (*apoluō*) (v. 3) helps to restore and even sharpen our insight into the relationship between the Spirit’s leadership and the Church’s response—and to challenge us to be willing to release our resources for the fulfillment of the Spirit’s will and purpose.

Writing in 1960 for *The Journal of Theological Studies*, Ernest Best described an impasse that the study of Acts, in particular of Acts 13, had reached. There was general agreement that the “solemn setting apart of Saul and Barnabas” formed an important part, even an important turning point, of the story that Luke tells in Acts; but there was “considerable variation” in assessing that importance and in assigning significance to it. Suggestions ranged from seeing the incident as the point where Paul becomes the chief actor in the story, to the beginning of the Gentile mission, to the moment when the Gospel advances to and enters the Roman Empire.<sup>1</sup> Best proceeds to show the weaknesses, exposed by a careful reading of Luke’s narrative, of each of these various views. He proposes his own suggestion that “the incident represents the first deliberate and professional missionary activity.”<sup>2</sup> Best finds support for his proposal in the work of David Daube, who had seen close parallels between Acts 13 and the setting apart of the Levites in Numbers 8. Best presents a brief, but persuasive, case for his proposal, which can be seen reflected in a variety of ways in more recent commentaries.<sup>3</sup>

One part of Acts 13:1–3 that requires some additional attention, however, is the action of the Church at Antioch that immediately *follows* the laying on of hands in



*Rev. Dr. Jeffrey A. Oswald serves as Associate Professor of Exegetical Theology at Concordia Seminary in Saint Louis, Missouri, and is currently the chairman of that department. He previously served as an LCMS missionary in Taiwan, teaching at China Lutheran Seminary, Hsinchu. Jeff and wife Jill have three grown children and six grandchildren. [oschwaldj@csleu](mailto:oschwaldj@csleu)*

v. 3. The laying on of hands itself continues to receive considerable attention in both commentaries and articles, but the final word of the verse, ἀπέλυσαν (*apelusan*), is often passed over with little or no consideration given it. And yet, many readers base significant claims about the passage and its implications for us on that verb—or on its translation. Our purpose here, then, will be to take a closer look at this word and its meaning and its significance for Acts and for us.

Since Acts 13:4 will also play an important role in this study, we begin with a careful look at the text of Acts 13:1–4. The text reads as follows in NA<sup>28</sup>:

Ἦσαν δὲ ἐν Ἀντιοχείᾳ κατὰ τὴν οὔσαν ἐκκλησίαν προφῆται καὶ διδάσκαλοι ὁ τε Βαρναβᾶς καὶ Συμεὼν ὁ καλούμενος Νίγερ καὶ Λούκιος ὁ Κυρηναῖος, Μαναὴν τε Ἡρώδου τοῦ τετραάρχου σύντροφος καὶ Σαῦλος. **2** Λειτουργούντων δὲ αὐτῶν τῷ κυρίῳ καὶ νηστευόντων εἶπεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον· ἀφορίσατε δὴ μοι τὸν Βαρναβᾶν καὶ Σαῦλον εἰς τὸ ἔργον ὃ προσκέκλημαι αὐτοῦς. **3** τότε νηστεύσαντες καὶ προσευξάμενοι καὶ ἐπιθέντες τὰς χεῖρας αὐτοῖς ἀπέλυσαν.

**4** Αὐτοὶ μὲν οὖν ἐκπεμφθέντες ὑπὸ τοῦ ἁγίου πνεύματος κατήλθον εἰς Σελεύκειαν, ἐκεῖθὲν τε ἀπέπλευσαν εἰς Κύπρον . . . .

The ESV translates:

Now there were in the church at Antioch prophets and teachers, Barnabas, Simeon who was called Niger, Lucius of Cyrene, Manaen a lifelong friend of Herod the tetrarch, and Saul.<sup>2</sup> While they were worshipping the Lord and fasting, the Holy Spirit said, “Set apart for me Barnabas and Saul for the work to which I have called them.”<sup>3</sup> Then after fasting and praying they laid their hands on them and sent them off.

<sup>4</sup>So, being sent out by the Holy Spirit, they went down to Seleucia, and from there they sailed to Cyprus.

The question such a translation raises for the careful reader is: Who is sending Barnabas and Saul, the Church, or the Holy Spirit? Although it is not impossible that both are sending them, it is worth asking whether or not that is what Luke has written. How are we to understand ἀπέλυσαν (*apelusan*) at the very end of v. 3? If ἀπέλυσαν (*apelusan*) does not mean “they sent off” (as will be argued below), what implications does that have for our understanding of what took place in Antioch according to Luke? What picture is Luke sketching for us of the relationship between church, missionaries, and Spirit?

What picture is Luke sketching for us of the relationship between church, missionaries, and Spirit?

ἀπολύω (*apoluō*) has a variety of meanings, and BDAG offers these six principal meanings for the literature it covers:

- (1) to grant acquittal, *set free, release, pardon*
- (2) to release from a painful condition, *free, pass. be freed*
- (3) to permit or cause someone to leave a particular location *let go, send away, dismiss. Pass. be dismissed, take leave, depart*
- (4) to grant a request and so be rid of a pers., *satisfy*
- (5) to dissolve a marriage relationship, *to divorce*
- (6) mid. to make a departure from a locality, *go away*<sup>4</sup>

Of these six meanings, the third would seem to be the most appropriate for this context. Although BDAG does not reference our verse in its article on ἀπολύω (*apoluō*), this would appear to be the meaning used by the ESV translators.

The problem is that, especially in this verse, there is quite a difference in force between “let go” and “send away.” Both Bolt and Schnabel, for example, claim that Luke describes the Church as sending but not as sent, and both cite our passage as the evidence for that claim.<sup>5</sup> Barrett and Fitzmyer translate ἀπέλυσαν (*apelusan*) as “they sent them on their way” and “they sent them off,” respectively; yet, both want to emphasize that the initiative here is the Spirit’s, an emphasis both discern in Luke’s account.<sup>6</sup> Barrett even feels a corrective is implied by v. 4:

Barnabas and Saul had been sent on their way (ἀπέλυσαν, 13.3) by the church at Antioch, or its representatives, but in truth they were being sent out . . . by the Holy Spirit (cf. 13.2).<sup>7</sup>

Witherington, on the other hand, sees the verb as conveying the idea of releasing or letting go: “the leaders . . . let them go (‘released them’ literally).”<sup>8</sup> Lenski also takes the word in the sense of “release,” adding that “Luke is careful not to say: ‘they sent or they commissioned them,’ which would have been untrue.”<sup>9</sup> All of this serves to make it all the more important to give a careful answer to our question above: What is the best way to understand ἀπέλυσαν (*apelusan*) at the end of v. 3? A return to the dictionaries would seem to be in order.

It is worth noting at the outset that the Liddell-Scott-Jones Lexicon does not include the meaning “send” for ἀπολύω (*apoluō*).<sup>10</sup> Of the passages listed for meaning 3 in BDAG, the great majority are glossed “let go, dismiss,” and the most common context is the dismissal of a crowd at the end of a purposeful gathering. Mark 8:3 deserves a special comment, for it is the one verse that is glossed as “send them away” by BDAG. Here, too, the context better suits the idea of dismissing or releasing a group from something they were planning or intending to do. Jesus notes that the crowd has been with Him for three days already. He has given them no signal that He has finished His teaching, and they have given no indication that they

Copyright 2018 Lutheran Society for Missiology. Used by permission.

View Lutheran Mission Matters 26, no. 2 (2018) at <https://lsfm.global/>.

Membership in LSFM is available at <https://lsfm.global/joinlsfm.html>.

E-mail [lsfmissiology@gmail.com](mailto:lsfmissiology@gmail.com) to purchase a print copy of a single issue.

plan to leave. The concern relates to providing the large crowd with adequate food; the presence of the crowd in and of itself is not the problem. If Jesus were to dismiss the crowd immediately, many might not make it to a place where food was available before “fainting on the way.”

Matthew 15:23–24 provides another example worth considering carefully here. The disciples ask Jesus to «ἀπόλυσον (*apoluson*)» the Canaanite woman, using the aorist imperative of ἀπολύω (*apoluō*) to express their request. What is it that they are asking Jesus to do? BDAG suggests that, in this “semantically dense” passage, the disciples are not simply asking Jesus to “send her away”; rather, the implication of their use of ἀπολύω (*apoluō*) is that they want Jesus to satisfy her request and so be rid of her.<sup>11</sup> That is, once she has received what she came for, Jesus can dismiss her and all will be well. When Jesus responds to the request by referring to His purpose, He uses ἀποστέλλω (*apostellō*): “I was not sent except for the lost sheep of the house of Israel” (Mt 15:24). This response would not seem as appropriate if the disciples were telling Jesus to “send her away” plain and simple; on the contrary, it would seem to share their sentiment completely. It does make very good sense, however, if the force of the disciples’ request is: “Please (just give her what she wants and) let her be on her way!”

Louw and Nida also list uses of ἀπολύω (*apoluō*) that carry the meaning “send” in their lexicon based on semantic domains.<sup>12</sup> The passage given as illustration is worth considering here, since it gives evidence of Luke’s usage. In Acts 15:30, we read that the delegation chosen by the assembly in Jerusalem went to Antioch, gathered together the Christian community there, and delivered to them the letter from James and the church leaders in Jerusalem. The men who do all of this are the οἱ ἀπολυθέντες (*apoluthentes*), “those who were sent,” according to Louw and Nida. Since we have already been informed of their destination (v. 22), this understanding renders the sentence somewhat redundant: “Those who were sent (to Antioch) went to Antioch.” Barrett, on the other hand, understands ἀπολύω (*apoluō*) here in its more common sense and translates: “So they, when they had been dismissed, went down to Antioch.”<sup>13</sup> This translation makes very good sense in the context of the adjournment of an important conference and of the assignment of new duties to the two men, Judas Barsabbas and Silas. When these two had completed their work in Antioch, they were “released” (ἀπελύθησαν, *apeluthēsan*) from the community there in peace (cf. Simeon in Lk 2:29) to return to those who had sent them (πρὸς τοὺς ἀποστείλαντας αὐτούς, *pros tous aposteilantas autous*; Acts 15:34).

Luke is not at a loss  
for words when it comes  
to expressing  
the idea of “sending.”

Luke is not at a loss for words when it comes to expressing the idea of “sending.” He uses forms of ἀποστέλλω (*apostellō*) fifty times in Luke and Acts,

most often in contexts of people being sent by others to carry out specific tasks. ἐξαποστέλλω (*exapostellō*) occurs ten times, generally with less emphasis on accomplishing a task and more emphasis on moving out of or away from a place. The verb πέμπω (*pempō*) appears twenty-one times in Luke and Acts, in a wider variety of contexts, but generally involving people sent by others for a specific purpose. ἐκπέμπω (*ekpempō*), which occurs in our passage (Acts 13:4), is used only twice by Luke, both times in Acts. Finally, the verb ἐκβάλλω (*ekballō*) is used ten times in Luke-Acts of “sending out” or “driving out” people.

We are now ready to return to Acts 13 and take a closer look at what the passage might be saying if we allow ἀπέλυσαν (*apelusan*) to have its more common meaning. We begin by proposing the following working translation of the passage:

Ἦσαν δὲ ἐν Ἀντιοχείᾳ κατὰ τὴν  
οὔσαν ἐκκλησίαν προφῆται καὶ  
διδάσκαλοι ὁ τε Βαρναβᾶς καὶ  
Συμεὼν ὁ καλούμενος Νίγερ καὶ  
Λούκιος ὁ Κυρηναῖος, Μαναὴν τε  
Ἡρώδου τοῦ τετραάρχου  
σύντροφος καὶ Σαῦλος.

**2** Λειτουργούντων δὲ αὐτῶν τῷ  
κυρίῳ καὶ νηστευόντων εἶπεν τὸ  
πνεῦμα τὸ ἅγιον· ἀφορίσατε δὴ  
μοι τὸν Βαρναβᾶν καὶ Σαῦλον εἰς  
τὸ ἔργον ὃ προσκέκλημαι αὐτούς.

**3** τότε νηστεύσαντες καὶ  
προσευξάμενοι καὶ ἐπιθέντες τὰς  
χεῖρας αὐτοῖς ἀπέλυσαν.

**4** Αὐτοὶ μὲν οὖν ἐκπεμφθέντες  
ὑπὸ τοῦ ἁγίου πνεύματος  
κατήλθον εἰς Σελεύκειαν, ἐκεῖθεν  
τε ἀπέπλευσαν εἰς Κύπρον. . . .

And there were at Antioch, in the church there, prophets and teachers: Barnabas, and Simeon (who was called Niger), and Lucius the Cyrenian, and Manaen (a close companion since childhood of Herod the Tetrarch), and Saul. **2** While they were rendering service to the Lord and fasting, the Holy Spirit said, “Set apart for Me now Barnabas and Saul for the work to which I have called them.” **3** Then, after they had fasted and prayed and laid their hands on them, they granted them release.

**4** So, they, having been sent out by the Holy Spirit, went down to Seleucia, and from there they sailed to Cyprus. . . .

Luke’s narrative provides a very clear and easy-to-follow account of the actions that transpired and of the subject responsible for each action. He has chosen his words carefully (humanly speaking) to emphasize the initiative and agency of the Holy Spirit in the selection, appointment, and sending out of these two men. The other prophets and teachers simply accept and comply with the command of the Spirit. ἀπέλυσαν (*apelusan*) stands out as the one finite verb of which “prophets and teachers” is the subject. It would seem strange that the dismissal at the end of the

service should receive such emphasis, especially alongside the laying on of hands. The idea of “release” may seem out of place here, but the tradition of which I am part (The Lutheran Church—Missouri Synod) has throughout its history spoken of the need for a pastor to obtain the consent of or a release from his current congregation before accepting a call to a new ministry or place.<sup>14</sup> There is no suggestion whatsoever of reluctance on the part of the Antioch ministerium to part with Barnabas and Saul at the command of the Spirit, and so this was a peaceful, no doubt even a joyful, release. That there was no un-peaceful severing of relationships, no resentment or ill will, is at least implied by the experience of the return of the two missionaries to Antioch, recorded in Acts 14:24–28. Luke’s χρόνον οὐκ ὀλίγον (*chronon ouk oligon*)—“no little time”—suggests that Antioch was once again “home” for Paul and Barnabas (v. 28).

[Luke] has chosen his words carefully (humanly speaking) to emphasize the initiative and agency of the Holy Spirit in the selection, appointment, and sending out of these two men.

There is one other feature of Luke’s description of the return to Antioch of Paul and Barnabas that we should note, since it seems to confirm the interpretation of Acts 13 presented here. In Acts 15:33, we read that, after Judas and Silas had delivered their letter and spent some time in Antioch encouraging and strengthening the community there, they were “given a peaceful release (ἀπελύθησαν μετ’ εἰρήνης, *apeluthēsan met’ eirēnēs*) from the brothers to the ones who had sent (τοὺς ἀποστείλαντας, *tous aposteilantas*) them.” We discussed this passage above as an example of the interplay between being released (ἀπολύω, *apoluō*) at the completion of a task and the original sending (ἀποστέλλω, *apostellō*) to carry out an assignment. Note now the different way that Luke describes the return of Paul and Barnabas to Antioch (Acts 14:26): “From there they sailed away to Antioch, from where they had been handed over to the grace of God for the work which they completed.” Luke seemingly wants to remind the reader of the special circumstances in which Paul and Barnabas had departed from Antioch, circumstances that he does not casually summarize as “from where they had been sent.”

Why is any of this important? What does all of it mean for us? As Martin Franzmann pointed out in his *The Word of the Lord Grows*:

The book [of Acts] does not pretend to be a history of the first church or even a history of early missions; it would be woefully incomplete as either of the two. It is the continuation of the story of the Christ, and can therefore be as selective in recording the facts of history as the Gospel itself. Of all the ways which the Gospel went, Luke selects just one, the high road to

Rome. And even that segment of the total history of missions is not fully portrayed but is leanly and monumentally sketched. . . . Indeed, the whole work illustrates rather than chronicles the course of the word which proclaims and presents the Christ. Luke selects incidents and actions that illumine and bring out in clear outline the impact of that word upon men, the tensions and conflicts which ensue when the word of the Lord is heard, and the triumphant progress of that word despite tensions and conflicts.<sup>15</sup>

The same could be said regarding using Acts as a mission strategy. Luke's purpose is to tell us how things happened, not necessarily how they should happen. He does not present a model for mission, nor does he exclude other models from consideration. As with any other part of the Bible, when it comes to the application of that Word of God to us today, we must do the careful work of determining what shared "underlying realities" join us to this the text.<sup>16</sup>

Of first importance for us is the acknowledgement that it always has been and always will be and still is today the Holy Spirit, the Spirit of Jesus, who guides and controls the proclamation of the Word throughout His world. We fully acknowledge that the Spirit works through means and that He chooses now to call His workers through the Church. We fully acknowledge that He has not delivered to us, any more than He delivered to the Church of Antioch, a mission plan spoken by Him through the mouth of His prophets. Like the Church of Antioch, we, too, must devote all of the gifts we have been given to make wise and bold decisions about the proclamation of repentance for the forgiveness of sins in the name of Jesus to all nations (cf. Lk 24:47). But, Luke's account also calls us back again and again to acknowledge humbly that it is the Christ through His Spirit who is Lord over the Church. And Luke's account calls us to a renewed commitment to discerning the Spirit's will in worship and service, prayer and fasting.

Secondly, the picture of the Church we see in Acts is the picture of God's people creatively and ingeniously responding to the needs of the world around them in light of the resources available. Whether by direct command of the Holy Spirit (as here in Acts 13) or by the emergence of a need and the reasoning together toward a solution (as in Acts 6 and 15), the Church in Acts reaches decisions about what to do next that are characterized by the same boldness and freedom that characterized their proclamation. The Word was not bound, nor did it bind them.

It was that very Word that propelled them out into the world, convinced them to seize every possible opportunity to proclaim the good news of Christ Jesus, and

The picture of the Church we see in Acts is the picture of God's people creatively and ingeniously responding to the needs of the world around them in light of the resources available.

Copyright 2018 Lutheran Society for Missiology. Used by permission.

View Lutheran Mission Matters 26, no. 2 (2018) at <https://lsfm.global/>.

Membership in LSFM is available at <https://lsfm.global/joinlsfm.html>.

E-mail [lsfmissiology@gmail.com](mailto:lsfmissiology@gmail.com) to purchase a print copy of a single issue.



served as the inexhaustible source of their own strength and courage and peace. The earliest mission endeavors also encountered “dead ends,” but the earliest missionaries—whether by direct revelation or by their individual and collective knowledge of God’s will for the world—saw even these as the guidance of the Spirit for the advancing and conquering Word.

A third and final point of application suggests itself from our brief study of the idea of being “released” for mission. Reference was made above to the tradition of The Lutheran Church—Missouri Synod in using this language of release with respect to the relocation of called workers. Whether or not the reader is a part of this tradition, there is much sound biblical wisdom in these discussions and some very pointed reminders for the Church today. C. F. W. Walther begins the discussion of the “Relocation of Preachers” with a long excerpt from *Pastorale Evangelicum*. The author of the latter, J. Ludwig Hartmann, warns against two potential errors that might corrupt the process of relocation. There is the problem of “excess,” i.e., of the pastor who is too eager to seek a new position for personal comfort or ambition, etc. There is, however, a second danger, and Hartmann labels it “deficiency.” It is the sin of holding that it is impermissible for a pastor to be relocated for any reason, even for the overall good of the Church.<sup>17</sup> In the discussion that follows, Hartmann warns of the dangers of coveting for all parties involved: the pastor, the calling congregation, and the congregation from whom the pastor is being called. Congregations should not “arrogate to themselves an absolute dominion over the ministers of the Church”; rather, “they are obligated to give the regular, divine call of preachers a free path.”<sup>18</sup> What kind of relationship is it between the called worker and the calling congregation “*if Jonah, who was born and created to enlighten Nineveh, so to speak, [were restricted] to a small city of Judah?*” Not a proper relationship, not a relationship that serves the greater glory of God, Hartmann concludes.<sup>19</sup>

My point in including this material here is not to turn our focus to questions of ministerial casuistry; rather, it is hoped that this material will call to mind the kind of attitude seen at Antioch and encouraged—even longed for—by these Lutheran pastors of an earlier century. Allowing the call of God to have “a free path” is not only obstructed by the coveting, even the hoarding, of the ministers of the Gospel. The idea of a “peaceful release” must include all of the resources that the church in a particular place has at her disposal. It is an act of trust to “release” anything we have or have claim to—whether workers or wealth—for the service of God according to His will.

It is an act of trust  
to “release” anything  
we have or have claim  
to—whether workers  
or wealth—  
for the service of God  
according to His will.

And it is an act of distrust not to. “Teach us the loose hold on Your present gifts lest we lose the great gifts You hold in store.”<sup>20</sup>

Released and sent, releasing and sending, praying and fasting, worshiping and serving, each of us has a role in the work of being witnesses of the risen Lord Jesus. Inspired by the Spirit, Luke never loses sight of the truth that it is the Spirit who guides and directs the Church’s witness to her Lord. It is hoped that hearing and reading him carefully might help us to do the same.

## Endnotes

<sup>1</sup> Ernest Best, “Acts XIII.1–3.,” *JTS* NS 11 (1960): 344–345.

<sup>2</sup> Best, “Acts XIII,” 345.

<sup>3</sup> Best, “Acts XIII,” 346–348. See, for one example, Robert C. Tannehill, *The Acts of the Apostles*, vol. 2 of *The Narrative Unity of Luke—Acts: A Literary Interpretation* (Minneapolis: Fortress Press, 1990), 159, where Tannehill speaks of “an intentional mission to new areas.”

<sup>4</sup> BDAG, *s.v.* ἀπολύω.

<sup>5</sup> Peter G. Bolt, “Mission and Witness,” in *Witness to the Gospel: The Theology of Acts*, ed. I. Howard Marshall and David Peterson (Grand Rapids: Eerdmans, 1998), 211. Eckhard J. Schnabel, *Paul and the Early Church*, vol. 2 of *Early Christian Mission* (Downers Grove: InterVarsity Press, 2004), 1580.

<sup>6</sup> C. K. Barrett, *Acts 1–14* (ICC; London: T & T Clark, 1994), 607. Joseph A. Fitzmyer, *The Acts of the Apostles* (AB 31; New York: Doubleday, 1998), 494–497.

<sup>7</sup> Barrett, *Acts 1–14*, 610.

<sup>8</sup> Ben Witherington III, *The Acts of the Apostles: A Socio-Rhetorical Commentary* (Grand Rapids: Eerdmans, 1998), 393.

<sup>9</sup> R. C. H. Lenski, *The Interpretation of the Acts of the Apostles* (Minneapolis: Augsburg Publishing, 1934), 495.

<sup>10</sup> LSJ, *s.v.* ἀπολύω.

<sup>11</sup> BDAG, *s.v.* ἀπολύω.

<sup>12</sup> Johannes P. Louw and Eugene A. Nida, ed., *Greek-English Lexicon of the New Testament Based on Semantic Domains*, 2nd ed. (New York: United Bible Societies, 1989), §15.66.

<sup>13</sup> C. K. Barrett, *Acts 15–28* (ICC; London: T & T Clark, 1998), 747.

<sup>14</sup> See, for example, “Comment 1: Divine Rules regarding the Relocation of Preachers,” under “Article 50 [Calls and Resignations]”, pp. 475–494 in Carl Ferdinand Wilhelm Walther, *American-Lutheran Pastoral Theology* (ed. David W. Loy; trans. Christian C. Tiews; St. Louis: Concordia Publishing House, 2017). The language of “release” or “consent” occurs in several places throughout the discussion.

<sup>15</sup> Martin H. Franzmann, *The Word of the Lord Grows* (St. Louis: Concordia Publishing House, 1961), 206–207.

<sup>16</sup> For this concept and its use, see James W. Voelz, *What Does This Mean? Principles of Biblical Interpretation in the Post-Modern World*, 2nd ed., rev. (St. Louis: Concordia Publishing House, 2013), 322–344, esp. 331.

<sup>17</sup> Walther, *American-Lutheran Pastoral Theology*, 475–476.

<sup>18</sup> Walther, *American-Lutheran Pastoral Theology*, 485.

<sup>19</sup> Walther, *American-Lutheran Pastoral Theology*, 489.

<sup>20</sup> Martin H. Franzmann, *Pray for Joy* (St. Louis: Concordia Publishing House, 1970), 17.

# Liberado y enviado: Los verbos y sus sujetos en Hechos 13

Jeffrey A. Oswald

**Resumen:** El envío de Bernabé y Saulo (Hechos 13:1–4) se considera con razón como un texto crucial para comprender el papel de la Iglesia en la misión de Dios de salvar a Su mundo. A veces, sin embargo, la relación bellamente equilibrada y coordinada entre el Espíritu, la Iglesia y los misioneros descrita por Lucas se oculta en las traducciones al inglés (y aún el español). Una mirada más cercana al uso de ἀπολύω (*apoluō*) (v. 3) ayuda a restaurar e incluso a puntualizar e intensificar nuestra comprensión de la relación entre el liderazgo del Espíritu y la respuesta de la Iglesia, y a desafiarnos a estar dispuestos a liberar nuestros recursos para el cumplimiento de la voluntad y propósito del Espíritu.

Escribiendo en el año 1960, para *The Journal of Theological Studies* (JTS), Ernest Best describió como un “callejón sin salida” al que había llegado el estudio de Hechos, en particular el de Hechos 13. Hubo acuerdo general en que el “solemne apartar de Saulo y Bernabé” formó una parte importante, incluso un punto de inflexión importante, de la historia que Lucas cuenta en Hechos; pero hubo una “variación considerable” en la evaluación de esa importancia y en la asignación de su significado. Las sugerencias iban desde ver el incidente como el punto donde Pablo se convierte en el actor principal de la historia, hasta el comienzo de la misión entre los gentiles, hasta el momento en que el Evangelio avanza y entra en el Imperio Romano.<sup>1</sup> Best procede a mostrar las debilidades, expuestas con una lectura cuidadosa de la narrativa de Lucas, de cada uno de estos diversos puntos de vista. Él propone su propia sugerencia de que “el incidente representa la primera actividad



*Rev. El Rev. Dr. Jeffrey A. Oswald sirve como Profesor Asociado del Departamento de Teología Exegético del Seminario Concordia en St. Louis, Missouri, y en la actualidad es el Rector de dicho Departamento. Previamente fue Misionero en Taiwan con La Iglesia Luterana—Sínodo de Missouri, enseñando en el Seminario Chino Luterano, en Hsinchu. El Profesor y su esposa Jill, tienen tres hijos adultos y seis nietos.*  
[oswaldj@csleu](mailto:oswaldj@csleu)

*Traducido al español con permiso por Marcos Kempff y colaboradores, Concordia Seminary, St. Louis, 18 de noviembre del 2018.*

misionera deliberada y profesional.”<sup>2</sup> Best encuentra apoyo para su propuesta en la obra de David Daube, quien había visto estrechos paralelos entre Hechos 13 y “el apartar y el separar” de los levitas en Números 8. Best presenta un caso breve, pero persuasivo, para su propuesta, que puede verse reflejado de diversas maneras en comentarios más recientes.<sup>3</sup>

Sin embargo, una parte de Hechos 13:1–3 que requiere atención adicional es la acción de la iglesia en Antioquía inmediatamente después de la imposición de manos en el v. 3. La imposición de manos siguen recibiendo una atención considerable tanto en los comentarios como en los artículos, pero la palabra final del verso, ἀπέλυσαν (*apelusan*), a menudo se pasa por alto con poca o ninguna consideración. Y, sin embargo, muchos lectores basan afirmaciones significativas sobre el pasaje y sus implicaciones para nosotros en ese verbo, o en su traducción. Nuestro propósito aquí, entonces, será de examinar más de cerca a esta palabra y su significado y su importancia y relevancia para Hechos, y para nosotros.

Dado que Hechos 13:4 también desempeñará un papel importante en este estudio, comenzaremos con una mirada cuidadosa al texto de Hechos 13:1–4. El texto dice lo siguiente en NA<sup>28</sup>:

<sup>1</sup> Ἦσαν δὲ ἐν Ἀντιοχείᾳ κατὰ τὴν οὖσαν ἐκκλησίαν προφῆται καὶ διδάσκαλοι ὃ τε Βαρναβᾶς καὶ Συμεὼν ὁ καλούμενος Νίγερ καὶ Λούκιος ὁ Κυρηναῖος, Μαναὴν τε Ἡρώδου τοῦ τετραάρχου σύντροφος καὶ Σαῦλος. <sup>2</sup> Λειτουργούντων δὲ αὐτῶν τῷ κυρίῳ καὶ νηστευόντων εἶπεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον· ἀφορίσατε δὴ μοι τὸν Βαρναβᾶν καὶ Σαῦλον εἰς τὸ ἔργον ὃ προσκέκλημαι αὐτούς. <sup>3</sup> τότε νηστεύσαντες καὶ προσευξάμενοι καὶ ἐπιθέντες τὰς χεῖρας αὐτοῖς ἀπέλυσαν. <sup>4</sup> Αὐτοὶ μὲν οὖν ἐκπεμφθέντες ὑπὸ τοῦ ἁγίου πνεύματος κατήλθον εἰς Σελεύκειαν, ἐκεῖθεν τε ἀπέπλευσαν εἰς Κύπρον . . .

La Reina-Valera Contemporánea (RVC-2009) lo traduce como:

<sup>1</sup>En la iglesia de Antioquía eran profetas y maestros Bernabé y Simón, al que llamaban Niger, Lucio de Cirene, Manaén, que se había criado con el tetrarca Herodes, y Saulo. <sup>2</sup>Como ellos servían al Señor y ayunaban siempre, el Espíritu Santo dijo: «Apártenme a Bernabé y a Saulo, porque los he llamado para un importante trabajo.» <sup>3</sup>Y así, después de que todos ayunaron y oraron, les impusieron las manos y los despidieron. <sup>4</sup>Bernabé y Saulo fueron llevados por el Espíritu Santo a Seleucia, y de allí navegaron a Chipre.

Tal traducción plantea preguntas para el lector atento y precavido: ¿Quién envía a Bernabé y Saulo, la iglesia o el Espíritu Santo? ¿Cuál es la diferencia entre la iglesia “enviándolos (con una bendición)” y el Espíritu “llevándolos y guiándolos”? Aunque es posible que Lucas querrá decir aquí que la iglesia envía a los apóstoles y

luego el Espíritu los guía por el camino, vale la pena preguntar si esa es la mejor manera de entender lo que Lucas ha escrito. De especial importancia para nosotros es el significado de la palabra ἀπέλυσαν (*apelusan*) al final de v. 3. Si ἀπέλυσαν (*apelusan*) no significa “ellos los enviaron” (como se explicará más adelante), ¿qué implicaciones tiene esto para nuestra comprensión de lo que sucedió en Antioquía, según Lucas? ¿Qué quiere Lucas mostrarnos acerca de la relación entre la iglesia, los misioneros y el Espíritu?

¿Qué quiere Lucas mostrarnos acerca de la relación entre la iglesia, los misioneros y el Espíritu?

ἀπολύω (*apoluō*) tiene una variedad de significados, y el BDAG ofrece estas seis interpretaciones principales para la literatura que cubre:

- (1) conceder la absolución, indultar, liberar, el perdonar;
- (2) liberar de una condición dolorosa, librar, pasar por alto, liberar;
- (3) permitir o hacer que alguien abandone un lugar en particular, dejar ir, enviar, encomendar, despedir o despedirse, ser despedido, dar paso, partir;
- (4) conceder una solicitud y así deshacerse de una persona, despachar, satisfacer;
- (5) disolver una relación matrimonial, divorciarse;
- (6) salir de una localidad, irse.<sup>4</sup>

De estos seis significados, el tercero parece ser el más apropiado para este contexto. Aunque BDAG no hace referencia a nuestro verso en su artículo sobre ἀπολύω (*apoluō*), este parece ser el significado utilizado por los traductores de la RVC (en español) o como usa el autor de este artículo, el ESV (en inglés).

El problema es que, especialmente en este versículo, hay una gran diferencia de fuerza entre “dejar ir” y “despedir.” Tanto Bolt como Schnabel, por ejemplo, afirman que Lucas describe a la iglesia como enviando pero no como enviado, y ambos citan nuestro pasaje como la evidencia de esa afirmación.<sup>5</sup> Barrett y Fitzmyer traducen ἀπέλυσαν (*apelusan*) como “los enviaron en su camino” y “los enviaron,” respectivamente; sin embargo, ambos quieren enfatizar que la iniciativa aquí es la del Espíritu, un énfasis que ambos distinguen en el relato de Lucas.<sup>6</sup> Barrett incluso, siente que un correctivo está implícito en v. 4:

Bernabé y Saulo habían sido enviados (para tomar su camino—ἀπέλυσαν, 13:3) por la iglesia en Antioquía, o sus representantes, pero en verdad estaban siendo enviados . . . por el Espíritu Santo (cf. 13:2).<sup>7</sup>

Witherington, por otro lado, considera que el verbo transmite la idea de liberar o dejar ir: “los líderes . . . los dejaron ir (literalmente, ‘los liberaron’).”<sup>8</sup> Lenski también toma la palabra en el sentido de “liberar,” agregando que “Lucas tiene cuidado de no decir: ‘los enviaron o los encargaron,’ lo que hubiera sido falso.”<sup>9</sup> Todo esto sirve para que sea aún más importante dar una respuesta cuidadosa a nuestra pregunta anterior: ¿Cuál es la mejor? ¿Cómo entender ἀπέλυσαν (*apelusan*) al final de v. 3? Un retorno a los diccionarios parece estar en orden.

Vale la pena señalar de entrada que el Léxico de Liddell-Scott-Jones no incluye el significado “enviar” para ἀπολύω (*apoluō*).<sup>10</sup> De las citas enumeradas para el tercer significado (3) en BDAG, la gran mayoría está glosada en “dejar ir, despachar,” y el contexto más común es como el “despedir” a una multitud al final de una reunión convocada con intencionalidad. Por eso, Marcos 8:3 merece un comentario especial, ya que es el único versículo que BDAG señala como “los despachó.” Aquí, también, el contexto se adapta mejor a la idea de despedir o liberar a un grupo de algo que estaban planeando o que intentaban hacer. Jesús nota que la multitud ha estado con Él por tres días ya. Él no les ha dado ninguna señal de que ha terminado su enseñanza, y ellos no han dado ninguna indicación de que planean irse. La preocupación se relaciona con proporcionar a la gran multitud comida adecuada; la presencia de la multitud en sí misma no es el problema. Si Jesús despidiera a la multitud de inmediato, muchos no podrían llegar a un lugar seguro donde hubiera comida disponible sin “desmayarse en el camino.”

Mateo 15:23–24 proporciona otro ejemplo que vale la pena considerar cuidadosamente. Los discípulos le piden a Jesús que «ἀπόλυσον (*apoluson*)» a la mujer cananea, usando el imperativo aoristo de ἀπολύω (*apoluō*) para expresar su petición. ¿Qué es lo que le piden a Jesús hacer? BDAG sugiere que, en este pasaje “semánticamente denso,” los discípulos no están simplemente pidiéndole a Jesús que la “despida”; más bien, la implicación de su uso de ἀπολύω (*apoluō*) es que quieren que Jesús satisfaga su pedido y así deshacerse de ella.<sup>11</sup> Es decir, una vez que ha recibido razón por lo que vino, Jesús puede despedirla y todo estará bien. Cuando Jesús responde a la solicitud refiriéndose a Su propósito, usa ἀποστέλλω (*apostellō*): “No fui enviado excepto para las ovejas perdidas de la casa de Israel” (Mateo 15:24). Esta respuesta no parecería tan apropiada si los discípulos le dijeran a Jesús que la “despidiera” simple y llanamente; por el contrario, parecería compartir completamente su sentimiento. Sin embargo, tiene mucho sentido si la fuerza de la petición de los discípulos fuese: “¡Por favor (solo dale lo que quiere y) déjala que siga su camino!”

Louw y Nida también enumeran los usos de ἀπολύω (*apoluō*) que tienen el significado de “enviar” en su léxico basado en dominios semánticos.<sup>12</sup> El pasaje dado como ilustración vale la pena considerar aquí, ya que da evidencia del uso de Lucas. En Hechos 15:30, leemos que la delegación elegida por la asamblea en

Jerusalén fue a Antioquía, reunió a la comunidad cristiana allí y les entregó la carta de Santiago y los líderes de la iglesia en Jerusalén. Los hombres que hacen todo esto son los οἱ ἀπολυθέντες (*apoluthentes*), “los que fueron enviados,” según Louw y Nida. Como ya hemos sido informados de su destino (v. 22), este entendimiento hace que la oración sea algo redundante: “Los que fueron enviados (a Antioquía) fueron a Antioquía”. Barrett, por otro lado, entiende ἀπολύω (*apoluō*) aquí en su sentido más común y se traduce: “Entonces, cuando fueron despedidos, bajaron a Antioquía.”<sup>13</sup> Esta traducción tiene mucho sentido en el contexto la conclusión de una importante conferencia y de la asignación de nuevos deberes a los dos hombres, Judas Barrabás y Silas. Cuando estos dos completaron su trabajo en Antioquía, fueron “liberados” (ἀπελύθησαν, *apeluthēsan*) en paz de la comunidad (cf. Simeón en Lucas 2:29) para regresar con aquellos que los habían enviado (πρὸς τοὺς ἀποστείλαντας αὐτούς, *pros tous aposteilantas autous*; Hechos 15:34).

A Lucas no le faltan palabras para expresar la idea de “enviar.” Utiliza formas de ἀποστέλλω (*apostellō*) cincuenta veces en Lucas y Hechos, la mayoría de las veces en contextos de personas enviadas por otros para realizar tareas específicas. ἐξαποστέλλω (*exapostellō*) ocurre diez veces, generalmente con menos énfasis en cumplir una tarea y más énfasis en salir o irse y alejarse de un lugar. El verbo πέμπω (*perpō*), aparece veintiún veces en Lucas y Hechos, en una variedad más amplia de contextos, pero generalmente involucra a personas enviadas por otros con un propósito específico. ἐκπέμπω (*ekperpō*), que aparece en nuestro pasaje (Hechos 13:4), es usado solo dos veces por Lucas, ambas veces en Hechos. Finalmente, el verbo ἐκβάλλω (*ekballō*) se usa diez veces en Hechos como “enviar” o “expulsar” a las personas.

A Lucas no le faltan palabras para expresar la idea de “enviar.”

Ahora estamos listos para regresar a Hechos 13 y observar más de cerca lo que podría decir el pasaje si permitimos que *apeus* tenga su significado más común. Comenzamos proponiendo la siguiente traducción de trabajo del pasaje:

Ἦσαν δὲ ἐν Ἀντιοχείᾳ κατὰ τὴν οὔσαν ἐκκλησίαν προφῆται καὶ διδάσκαλοι ὃ τε Βαρναβᾶς καὶ Συμεὼν ὁ καλούμενος Νίγερ καὶ Λούκιος ὁ Κυρηναῖος, Μαναῖν τε Ἡρώδου τοῦ τετραάρχου σύντροφος καὶ Σαῦλος.

2 Λειτουργούντων δὲ αὐτῶν τῷ κυρίῳ καὶ νηστευόντων εἶπεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον· ἀφορίσατε δὴ μοι τὸν Βαρναβᾶν καὶ Σαῦλον εἰς τὸ ἔργον ὃ προσκέκλημαι αὐτούς.

3 τότε νηστεύσαντες καὶ προσευξάμενοι καὶ ἐπιθέντες τὰς χεῖρας αὐτοῖς ἀπέλυσαν.

4 Αὐτοὶ μὲν οὖν ἐκπεμφθέντες ὑπὸ τοῦ ἁγίου πνεύματος κατήλθον εἰς Σελεύκειαν, ἐκεῖθεν τε ἀπέπλευσαν εἰς Κύπρον. . . .

Y estaban allí en Antioquía, en la iglesia, los profetas y los maestros: Bernabé, Simeón (que se llamaba Níger), Lucio (el cireneo), Manaén (un compañero cercano desde la niñez de Herodes, el Tetrarca) y Saulo.

2 Mientras prestaban servicio al Señor y ayunaban, el Espíritu Santo dijo: “Apártame ahora a Bernabé y a Saulo para la obra a la que los he llamado.” 3 Luego, después de haber ayunado, orado e impuesto sus manos sobre ellos, les concedieron la libertad para ir.

4 Así que, habiendo sido enviados por el Espíritu Santo, descendieron a Seleucia, y de allí navegaron a Chipre . . . .

La narrativa de Lucas proporciona una explicación muy clara y fácil de entender sobre las acciones que se produjeron y del sujeto responsable de cada acción. Ha escogido sus palabras con cuidado (humanamente hablando), para enfatizar la iniciativa y la actividad del Espíritu Santo en la selección, el nombramiento y el envío de estos dos hombres (desde luego con Su bendición). Los otros profetas y maestros simplemente aceptan y cumplen con el mandato del Espíritu. *ἀπέλυσαν* (*apelusan*) se destaca como el único verbo finito de los cuales “profetas y maestros” es el sujeto. Parecería extraño que el despido al final del servicio debería recibir tal énfasis, especialmente junto con la imposición de manos. La idea de “ser librados para ir” puede parecer aquí fuera de lugar, pero la tradición de la que formo parte (La Iglesia Luterana—Sínodo de Missouri) ha hablado a lo largo de su historia de la necesidad de que un pastor obtenga el consentimiento o la liberación de su congregación actual antes de aceptar un llamado a un nuevo ministerio o lugar.<sup>14</sup> No hay ninguna sugerencia de resistencia por parte del grupo

[Lucas] ha escogido sus palabras con cuidado (humanamente hablando), para enfatizar la iniciativa y la actividad del Espíritu Santo en la selección, el nombramiento y el envío de estos dos hombres (desde luego con Su bendición).



ministerial en Antioquía de separarse de Bernabé y Saulo por orden del Espíritu, por lo que ésta fue una liberación pacífica, sin duda, incluso gozosa. El hecho de que los dos misioneros volvieron a Antioquía, según registrado en Hechos 14:24–28, implica que no hubo una ruptura de relaciones, resentimiento, ni mala voluntad. El χρόνον οὐκ ὀλίγον (*chronon ouk oligon*) de Lucas—“en no tan poco tiempo”—sugiere que Antioquía fue una vez más “hogar” para Pablo y Bernabé (v. 28).

Hay otra característica de la descripción de Lucas del regreso a Antioquía de Pablo y Bernabé que debemos tener en cuenta, ya que parece confirmar la interpretación de Hechos 13 que se presenta aquí. En Hechos 15:33, leemos que después de que Judas y Silas entregaron su carta y pasaron un tiempo en Antioquía alentando y fortaleciendo a la comunidad allí, se les “dio una liberación pacífica (ἀπελύθησαν μετ’ εἰρήνης, *apeluthēsan met’ eirēnēs*) por parte de los hermanos que los habían enviado (τοὺς ἀποστείλαντας, *tous aposteilantas*).” Discutimos este pasaje arriba como un ejemplo de la interacción entre ser liberado (ἀπολύω, *apoluō*) al completar una tarea y el envío original (ἀποστέλλω, *apostellō*) para llevar a cabo una tarea o una asignación. Observe ahora la manera diferente en que Lucas describe el regreso de Pablo y Bernabé a Antioquía (Hechos 14:26): “De allí zarparon a Antioquía, desde donde habían sido entregados a la gracia de Dios para la obra que completaron.” Aparentemente, Lucas quiere recordar al lector de las circunstancias especiales en las que Pablo y Bernabé se habían apartado de Antioquía, circunstancias que no resume de manera casual como “desde donde fueron enviados.”

Y esto, ¿por qué es importante? ¿Qué significa todo esto para nosotros? Como Martin Franzmann señaló en su libro, *La Palabra del Señor Crece*:

El libro [de los Hechos] no pretende solo ser una historia de la primera iglesia o incluso una historia de las primeras misiones; sería lamentablemente incompleto destacar cualquiera de los dos. Más bien, es la continuación de la historia de Cristo y, por lo tanto, puede ser tan selectivo en el registro de los hechos de la historia como el Evangelio mismo. De todas las formas en que se desarrolló el Evangelio, Lucas selecciona solo una, el camino a Roma. E incluso ese segmento de la historia total de las misiones no está completamente retratado, sino que está bosquejado de forma sencilla y monumental. . . . De hecho, toda la obra ilustra, en lugar de narrar, el curso de la palabra que proclama y presenta a Cristo. Lucas selecciona incidentes y acciones que iluminan y muestran claramente el impacto de esa palabra en los hombres, las tensiones y conflictos que se producen cuando se escucha la Palabra del Señor, y el progreso triunfante de esa palabra a pesar de las tensiones y los conflictos.<sup>15</sup>

Lo mismo podría decirse con respecto al uso de Hechos como estrategia de misión. El propósito de Lucas es decirnos cómo sucedieron las cosas, no necesariamente

Copyright 2018 Lutheran Society for Missiology. Used by permission.

View Lutheran Mission Matters 26, no. 2 (2018) at <https://lsfm.global/>.

Membership in LSFM is available at <https://lsfm.global/joinlsfm.html>.

E-mail [lsfmissiology@gmail.com](mailto:lsfmissiology@gmail.com) to purchase a print copy of a single issue.

cómo deberían suceder. No presenta un modelo para la misión, ni excluye a otros modelos a considerarse. Al igual que con cualquier otra parte de la Biblia, cuando se trata de la aplicación de esa Palabra de Dios a nosotros hoy, debemos hacer el trabajo cuidadoso de determinar qué “realidades subyacentes” compartidas se unen a este texto.<sup>16</sup>

De primera importancia para nosotros es el reconocimiento de que siempre ha sido y siempre será, y todavía lo es, el Espíritu Santo, el Espíritu de Jesús, quien guía y controla la proclamación de la Palabra en todo Su mundo. Reconocemos plenamente que el Espíritu trabaja a través de los medios y que Él elige ahora llamar a Sus obreros a través de la iglesia. Reconocemos plenamente que Él no nos ha entregado, como tampoco lo hizo a la iglesia de Antioquía, un plan de misión hablado por Él a través de la boca de Sus profetas. Al igual que la iglesia de Antioquía, nosotros también debemos dedicar todos los dones que nos han sido dados para tomar decisiones sabias y audaces sobre la proclamación de arrepentimiento para el perdón de los pecados en el nombre de Jesús a todas las naciones (cf. Lucas 24:47). Pero, el relato de Lucas también nos llama una y otra vez a reconocer humildemente que es el Cristo a través de su Espíritu quien es el Señor sobre la Iglesia. Y el relato de Lucas nos llama a un compromiso renovado para discernir la voluntad del Espíritu en la adoración y el servicio, la oración y el ayuno.

En segundo lugar, la imagen de la iglesia que vemos en Hechos es la imagen del pueblo de Dios que responde de manera creativa e ingeniosa a las necesidades del mundo que los rodea a la luz de los recursos disponibles. Ya sea por mandato directo del Espíritu Santo (como aquí en Hechos 13) o por el surgimiento de una necesidad y el razonamiento juntos hacia una solución (como en Hechos 6 y 15), la iglesia en Hechos toma decisiones sobre qué hacer caracterizadas por la misma audacia y libertad que caracterizan su proclamación. La Palabra no estaba restringida, ni los ataba. Fue esa misma Palabra la que los impulsó al mundo, los convenció de aprovechar todas las oportunidades posibles para proclamar las buenas nuevas de Cristo Jesús y sirvió como la fuente inagotable de su propia fuerza, valor y paz. Los primeros esfuerzos de la misión también encontraron “callejones sin salida,” pero los primeros misioneros, ya sea por revelación directa o por su conocimiento individual y colectivo de la voluntad de Dios para el mundo, vieron incluso estos como la guía del Espíritu para que la Palabra avanzara y conquistara.

La imagen de la iglesia que vemos en Hechos es la imagen del pueblo de Dios que responde de manera creativa e ingeniosa a las necesidades del mundo que los rodea a la luz de los recursos disponibles.

Un tercer y último punto de aplicación surge en nuestro breve estudio de la idea de ser “liberado” para la misión. Se hizo referencia anteriormente a la tradición de la Iglesia Luterana-Sínodo de Missouri en el uso de este lenguaje de liberación con respecto a la reubicación de los obreros llamados. Ya sea que el lector sea o no parte de esta tradición, hay mucha sólida sabiduría bíblica en estas discusiones y algunos recordatorios muy puntuales para la iglesia de hoy. C. F. W. Walther comienza la discusión de la “Reubicación de los Predicadores” con un largo fragmento de *Pastorale Evangelicum*. El autor de este último, J. Ludwig Hartmann, nos advierte sobre dos potenciales errores que podrían corromper el proceso de reubicación. Existe el problema del “exceso,” es decir, del pastor que está demasiado ansioso por buscar una nueva posición para su propia comodidad o ambición personal, etc. Sin embargo, existe un segundo peligro, y Hartmann lo califica de “deficiencia.” Es pecado cuando es inadmisibles que un pastor sea reubicado por cualquier razón, incluso para el bienestar general de la iglesia.<sup>17</sup> En la discusión que sigue, Hartmann advierte sobre los peligros de codiciar, por parte de todas las involucradas, tanto el pastor, como la congregación que hace el nuevo llamado así como la congregación que necesita liberar al pastor su nuevo llamado. Las congregaciones no deben “usurpar un dominio absoluto sobre los ministros de la Iglesia”; más bien, “están obligados a dar el llamado divino regular de los predicadores un camino libre.”<sup>18</sup> ¿Qué tipo de relación existe entre el obrero llamado y la congregación que lo llama, “si Jonás, quien nació y fue creado para iluminar a Nínive, por así decirlo, [estaba restringido] a una pequeña ciudad de Judá”? No, concluye Hartmann no es una relación adecuada, no una relación que sirve para la gloria de Dios.<sup>19</sup>

Mi punto de incluir este material aquí no es convertir nuestro enfoque en cuestiones de casuística ministerial; más bien, se espera que este material evoque el tipo de actitud vista en Antioquía y estimulada, incluso anhelada, por estos pastores luteranos de un siglo anterior. Permitir que el llamado de Dios tenga un “camino libre” sin ser obstaculizado por la codicia, incluso el acaparamiento, y que avancen los ministros del Evangelio. La idea de una “liberación pacífica” debe incluir todos los recursos que la iglesia tiene a su disposición. Es un acto de confianza “liberar” cualquier cosa que tengamos o reclamemos, ya sean obreros o riquezas, para el servicio de Dios de acuerdo con Su voluntad. Y es un acto de desconfianza el no hacerlo. “Enseñanos a no aferrarnos a Tus dones actuales a fin de apreciar y disfrutar de los grandes dones que todavía nos esperan.”<sup>20</sup>

Es un acto de confianza  
“liberar” cualquier cosa  
que tengamos  
o reclamemos, ya sean  
obrerros o riquezas,  
para el servicio de Dios de  
acuerdo con Su voluntad.

Liberados y enviados, liberando y enviando, orando y ayunando, adorando y sirviendo, cada uno de nosotros tiene un papel en la obra de ser testigos del Señor

Copyright 2018 Lutheran Society for Missiology. Used by permission.

View *Lutheran Mission Matters* 26, no. 2 (2018) at <https://lsfm.global/>.

Membership in LSFM is available at <https://lsfm.global/joinlsfm.html>.

E-mail [lsfmissiology@gmail.com](mailto:lsfmissiology@gmail.com) to purchase a print copy of a single issue.

Jesús resucitado. Inspirado por el Espíritu, Lucas nunca pierde de vista la verdad de que es el Espíritu quien guía y dirige el testimonio de la iglesia a su Señor. Se espera que el escuchar a Lucas y leerlo cuidadosamente nos ayude a hacer lo mismo.

## Notas

<sup>1</sup> Ernest Best, “Acts XIII.1-3,” *JTS NS* 11 (1960): 344–345.

<sup>2</sup> Best, “Acts XIII,” 345.

<sup>3</sup> Best, “Acts XIII,” 346–348. Ver, por ejemplo a, Robert C. Tannehill, *The Acts of the Apostles*, vol. 2 of *The Narrative Unity of Luke—Acts: A Literary Interpretation* (Minneapolis: Fortress Press, 1990), 159, donde Tannehill habla de “una misión intencional en nuevos lugares.”

<sup>4</sup> BDAG, s.v. ἀπολύω. BDAG son las siglas del Lexico Greco-Inglés: William F. Arndt, F. Wilbur Gingrich. *A Greek-English Lexicon of the New Testament and Other Early Christian Literature* (Chicago: University of Chicago Press, 1979).

<sup>5</sup> Peter G. Bolt, “Mission and Witness,” in *Witness to the Gospel: The Theology of Acts*, ed. I. Howard Marshall and David Peterson (Grand Rapids: Eerdmans, 1998), 211. Eckhard J. Schnabel, *Paul and the Early Church*, vol. 2 of *Early Christian Mission* (Downers Grove: InterVarsity Press, 2004), 1580.

<sup>6</sup> C. K. Barrett, *Acts 1–14* (ICC; London: T & T Clark, 1994), 607. Joseph A. Fitzmyer, *The Acts of the Apostles* (AB 31; New York: Doubleday, 1998), 494–497.

<sup>7</sup> Barrett, *Acts 1–14*, 610.

<sup>8</sup> Ben Witherington III, *The Acts of the Apostles: A Socio-Rhetorical Commentary* (Grand Rapids: Eerdmans, 1998), 393.

<sup>9</sup> R. C. H. Lenski, *The Interpretation of the Acts of the Apostles* (Minneapolis: Augsburg Publishing, 1934), 495.

<sup>10</sup> LSJ, s.v. ἀπολύω.

<sup>11</sup> BDAG, s.v. ἀπολύω.

<sup>12</sup> Johannes P. Louw and Eugene A. Nida, eds., *Greek-English Lexicon of the New Testament Based on Semantic Domains*, 2nd ed. (New York: United Bible Societies, 1989), §15.66.

<sup>13</sup> C. K. Barrett, *Acts 15–28* (ICC; London: T & T Clark, 1998), 747.

<sup>14</sup> Ver, por ejemplo a, “Comment 1: Divine Rules regarding the Relocation of Preachers,” under “Article 50 [Calls and Resignations]”, pp. 475–494 in Carl Ferdinand Wilhelm Walther, *American-Lutheran Pastoral Theology* (ed. David W. Loy; trans. Christian C. Tiews; St. Louis: Concordia Publishing House, 2017). El lenguaje de “liberado” y “enviado” ocurre a menudo en las discusiones presentadas.

<sup>15</sup> Martin H. Franzmann, *The Word of the Lord Grows* (St. Louis: Concordia Publishing House, 1961), 206–207.

<sup>16</sup> Para este concepto y su uso, ver James W. Voelz, *What Does This Mean? Principles of Biblical Interpretation in the Post-Modern World*, 2nd ed., rev. (St. Louis: Concordia Publishing House, 2013), 322–344, esp. 331.

<sup>17</sup> Walther, *American-Lutheran Pastoral Theology*, 475–476.

<sup>18</sup> Walther, *American-Lutheran Pastoral Theology*, 485.

<sup>19</sup> Walther, *American-Lutheran Pastoral Theology*, 489.

<sup>20</sup> Martin H. Franzmann, *Pray for Joy* (St. Louis: Concordia Publishing House, 1970), 17.